

**Annex 5 from August 1, 2019
Załącznik 5 z dnia 1 sierpnia 2019**

FEES / PŁATNOŚCI

SCHOOL YEAR: 2019/2020

ROK SZKOLNY : 2019/2020

Zestawienie płatności Fees Schedule			Termin płatności Due dates	Uwagi Remarks
Wpisowe Enrollment fee	Opłata wpisowa Enrollment fee/Registration fee	2200,00 PLN	2 dni robocze od podpisania Umowy 2 working days from signing The International School Agreement	Dotyczy tylko nowopryjętych uczniów Applies to newly admitted students
Czesne Tuition Fee	12 rat w roku szkolnym (kl. 1-6) 12 installments annually (gr. 1-6)	2000,00 PLN	12 kolejnych rat płatnych do dnia 10-go każdego miesiąca, w tym pierwsza rata płatna do 10 września 2019 ostatnia rata płatna do 10 sierpnia 2020 <i>12 installments to be paid by the 10th day of each month First installment: due date Sept 10, 2019 Last installment: due date August 10, 2020</i>	Dotyczy roku szkolnego 2019/20 Regards school year 2019/20
	12 rat w roku szkolnym (klasa 7) 12 installments annually (grade 7)	2150,00 PLN		
	10 rat w roku szkolnym (klasa 8) 10 installments annually (grade 8) <i>Po 2580 PLN każda PLN 2580 each</i>	2580,00 PLN	10 kolejnych rat płatnych do dnia 10-go każdego miesiąca, w tym pierwsza rata płatna do 10 września 2019 ostatnia rata płatna do 10 czerwca 2020 <i>10 installments to be paid by the 10th day of each month First installment: due date Sept 10, 2019 Last installment: due date June 10, 2020</i>	Dotyczy roku szkolnego 2019/20 Regards school year 2019/20
	lub 12 rat w roku szkolnym (klasa 8) 12 installments annually (grade 8) <i>Po 2150 PLN każda PLN 2150 each</i>	2150,00 PLN		
Obiad i podwieczorek Lunch & snack	Obiad i podwieczorek Lunch & snack			Opcjonalnie Szczegółowe informacje: www.internationalschol.pl Optional/Details at www.internationalschol.pl

Wycieczki wyjazdy Excursions & Trips	Zielona Szkoła (5 dniowy wyjazd edukacyjny poza teren Warszawy) Green School (educational 5-day trip outside Warsaw)	880,00 PLN	1 kwietnia 2020 April 1, 2020	Płatność jednorazowa na konto organizatora Dotyczy roku szkolnego 2019/20 One-time payment directly to the trip operator Regards school year 2019/20
	Wycieczki programowe Field trips	350,00 PLN	10 września 2019 September 10, 2019	Płatność jednorazowa: obejmuje okres: 1 września do 30 czerwca Roku Szkolnego 2019/20 One-time payment: includes period: September 1 –June 30 of the School Year 2019/20
Podręczniki, ćwiczenia School books Workbooks	Podręczniki szkolne i ćwiczenia nieobjęte dotacją ministerialną , ćwiczenia do programu kanadyjskiego i gramatyki angielskiej – rozliczenie końcowe Textbook and workbooks not covered by the Ministry subsidy, Canadian program workbooks and English grammar workbooks – final settlement		10 stycznia 2020 January 10,2020	Płatność jednorazowa One-time payment Dotyczy roku szkolnego 2019/20 One-time payment Regards school year 2019/20
Inne Other	Zadatek (o którym mowa w art. 394 kodeksu cywilnego) na podręczniki szkolne Advance payment (referred to in art. 394 of The Civil Code) for the school books	500,00 PLN	10 czerwca 2019 June 10, 2019	Płatność jednorazowa One-time payment
	Wyprawka szkolna – 1. semestr farby plakatowe, akwarelowe, kredki-pastele, pędzle, bloki rysunkowe i techniczne, papier kolorowy, krepina, bibuła, tektura, produkty do zajęć lub materiały do różnorodnych doświadczeń. Szczegóły na http://www.szkolamiedzynarodowa.pl/wp- content/uploads/DOKUMENTY/WyprawkaSzkolna.p df School supply - 1st semester poster paints, paint brushes, crayons, drawing pad, technical pad, color paper, crepe paper, other special kind of decoration paper, any kind of materials required for various classes and natural science experiments. Details at http://www.szkolamiedzynarodowa.pl/wp- content/uploads/DOKUMENTY/WyprawkaSzkolna.p df	160,00 PLN	10 września 2019 September 10, 2019	Płatność jednorazowa obejmująca okres: pierwszy semestr od 1 września 2019 do 31 stycznia 2020 drugi semestr od 1 lutego do 30 czerwca 2020 One-time payment covering periods: First semester September 1,2019 – January 31, 2020 Second semester February 1 – June 30, 2020
	Wyprawka szkolna – 2. semestr School supply - 2nd semester	160,00 PLN	10 stycznia 2020 January 10, 2020	
	Ubezpieczenie Insurance	80,00 PLN	10 września 2019 September 10, 2019	Płatność jednorazowa. Ubezpieczenie obejmuje okres od dnia 1 września 2019 do 31 sierpnia 2020. One-time payment. The insurance covers period from September 1, 2019 until August 31, 2020.
	Ubrania szkolne School uniform	Szczegółowe informacje znajdziecie Państwo na naszej stronie internetowej Please find all detailed information on our website.		

PAYMENT REGULATIONS

1. The school year is the period from September 1st to August 31st of each calendar year.
2. School fees are required in full regardless of the number of days spent by the Child on vacation, sick days and the absence of the Child at School for other reasons.
3. Semester payment for paid activities shall be made directly to the account of the Organizer of additional activities.
4. Payment for school lunch shall be made directly to the account of the catering company pursuant to the school lunch regulations.
5. The fee for school supplies, trips and departures applies to the period from September to the end of June of each School Year.
6. The fee for a group accident insurance applies to the period from September to the end of August of each School Year. An insurance applies at school and outside the school, 24 hours a day, and covers sports activities outside the school, with the exception of extreme sports.
7. One-time fees (e.g. school cap/theater) shall be made within 7 days.
8. For children admitted to School after the beginning of the school year, the enrollment fee is paid in full. Tuition fee shall be determined in proportion to the expiry of the month and charged according to the number of calendar days in that month. The same rules apply to any other charges.
9. For due payments, the School charges statutory interests for the delay for each day of delay until the date of payment.
10. The Educational Agreement may be terminated with a three-month period of notice, while the termination has an effect at the end of the calendar month in which it is submitted.
11. When the Educational Agreement is terminated by the Legal Guardians during the School Year, the total Annual Tuition Fee is calculated assuming 10 (not 12) settlement periods in the School Year.
12. Legal Guardians of children who are subject to annual classification (obtain a certificate) are required to pay the total Annual Tuition Fee regardless of the date of submission of notice of termination.
13. Annual Discount charged for early payment of tuition fee until July 5th of each School Year applies only to an entire school year and is not valid in the event of termination of the foregoing Agreement by the Legal Guardians before the end of the School year, for which Annual Discount is granted.
14. Settlement of school supplies, trips, departures and insurance has an effect at the end of the last

REGULAMIN PŁATNOŚCI

1. Rok Szkolny to okres od 1 września do 31 sierpnia każdego roku kalendarzowego.
2. Opłaty szkolne są wymagane w pełnej wysokości niezależnie od ilości dni spędzonych przez Dziecko na urlopie, dni chorobowych oraz nieobecności Dziecka w Szkole z innych przyczyn.
3. Płatności semestralne za odpłatne zajęcia dodatkowe należy uiszczać bezpośrednio na konto organizatora zajęć.
4. Płatności za posiłki szkolne należy uiszczać bezpośrednio na konto firmy cateringowej zgodnie z regulaminem obiadowym.
5. Opłata za wyprawkę szkolną, wycieczki i wyjazdy dotyczy okresu od września do końca czerwca każdego Roku Szkolnego.
6. Opłata za grupowe ubezpieczenie NNW dotyczy okresu od września do końca sierpnia każdego roku szkolnego. Ubezpieczenie działa w szkole oraz poza szkołą, 24 godziny na dobę, obejmuje zajęcia sportowe realizowane poza szkołą, z wyjątkiem sportów ekstremalnych.
7. Opłaty za jednorazowe zobowiązania (np. czapka szkolna/teatr) należy dokonywać w terminie 7 dni.
8. Dla dzieci zapisywanych do Szkoły po rozpoczęciu roku szkolnego, wpisowe jest płatne w pełnej wysokości. Wysokość czesnego będzie określona w części proporcjonalnej do upływu miesiąca i naliczona według ilości dni kalendarzowych w danym miesiącu. Te same zasady dotyczą pozostałych opłat.
9. Dla opłat dokonanych po terminie naliczamy odsetki ustawowe za opóźnienie za każdy dzień opóźnienia aż do dnia zapłaty.
10. Umowa o kształcenie może zostać wypowiedziana z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia, przy czym wypowiedzenie wywiera skutek na koniec miesiąca kalendarzowego, w którym zostało złożone.
11. W przypadku wypowiedzenia Umowy przez Opiekunów Prawnych w trakcie Roku Szkolnego, całkowita Roczna Kwota Czesnego zostaje przeliczona przy założeniu występowania 10 (a nie 12) okresów rozliczeniowych w Roku Szkolnym.
12. Opiekunowie Prawni dzieci, które podlegają rocznej klasyfikacji (uzyskanie świadectwa) są zobowiązani do zapłaty na rzecz Szkoły całkowitej rocznej Kwoty Czesnego niezależnie od terminu złożenia wypowiedzenia.
13. Rabat Roczny naliczany za przedterminową płatność czesnego do dnia 5 lipca każdego Roku Szkolnego dotyczy wyłącznie całego Roku Szkolnego i nie będzie obowiązywał w przypadku wypowiedzenia niniejszej Umowy przez Opiekunów Prawnych przed końcem Roku Szkolnego, za który Rabat Roczny został naliczony.
14. Rozliczenie wyprawki szkolnej, wycieczek i wyjazdów oraz ubezpieczenia wywiera skutek na koniec

<p>calendar month of the period of notice.</p> <p>15. Parents shall bear financial responsibility for damages caused by the Child during the school trip.</p> <p>16. Parents shall bear financial responsibility for the keys to the lockers of students and for the lost books and textbooks borrowed by the child from the school library.</p> <p>17. Realization of the optional free of charge additional activities provided by The International School includes expenditure on materials required for implementation of these activities (e.g. art club, cooking club, etc.) and for the field trips scheduled in their programs. In this case, The International School charges the Legal Guardians of children participating in particular activities for the foregoing costs. The fee is determined and calculated in advance for the semester or charged in connection to the scheduled trips.</p>	<p>miesiąca kalendarzowego kończącego okres wypowiedzenia.</p> <p>15. Rodzice ponoszą odpowiedzialność materialną za szkody spowodowane przez Dziecko na wyjeździe szkolnym.</p> <p>16. Rodzice ponoszą odpowiedzialność materialną za kluczyki do szafek uczniowskich oraz zagubione książki i podręczniki, wypożyczone przez dziecko z biblioteki szkolnej.</p> <p>17. Z realizacją nieobowiązkowych bezpłatnych zajęć dodatkowych, których organizatorem jest The International School wiążą się wydatki ponoszone na materiały niezbędne do prowadzenia tych zajęć (np. kółko plastyczne, kółko gotowania itp.) oraz na wycieczki objęte programem tych zajęć. W takim wypadku The International School obciąży Opiekunów Prawnych Dzieci uczestniczących w danych zajęciach opłatą przeznaczoną na pokrycie przedmiotowych kosztów. Opłata ta będzie określona i naliczona z góry w skali semestru lub naliczona w związku z planowaną wycieczką.</p>
---	--